***Curriculum vitae***

Vorname und Name: Tomaž Kremžar
Geburtsdatum und -Ort: 12.3.1980, Kranj (Slowenien)
Adresse: Linguaduct d.o.o., Utik 8a, 1217 Vodice, Slovenia
Telefonnummer: +386 1 8341 305 / (GSM) +386 40 52 99 89
Mailadresse: tomaz.kremzar@linguaduct.eu
Webseite: www.linguaduct.eu
MWSt-Nummer: SI83174257

 **STUDIUM**

- 1999 – 2004 Filozofska fakulteta (Philosophische Fakultät der Universität von Laibach/Ljubljana, Slowenien)

 Abteilung für klassische Philologie

 Professor der griechischen Sprache und Literatur

 Professor der lateinischen Sprache und Literatur

- 1995 – 1999 Zavod svetega Stanislava, Bischöfliches klassisches Gymnasium, Ljubljana, Slowenien

**ZUSÄTZLICHE AUSBILDUNG**

- 2006 – 2008 Sprachenkurs für Niederländisch (BIS, Nederlands voor anderstaligen 1, 2)

- 1999 – 2004 Sprachenkursen für Deutsch, Englisch und Italienisch an der Universität

- 1. Juli 2002 – 31. Juli 2002 Sommerkurs für die neugriechische Sprache

 Greek Language and Civilization

 University of the Aegean, Rhodos

- November 2001 Seminar für Rhetorik (Grundausbildung)

 mag. Miha Žužek

- 1993 – 1998 Fakultät für Theologie

 Diploma der Orgelausbildung für Orgel und Theorie

**BERUFSERFAHRUNG**

- 2004 – jetzt Übersetzer für Niederländisch, Deutsch und Englisch ins Slowenische
Übersetzer von Texten aus der Antike über Geschichte und Philosophie

- 2012 – jetzt Übersetzer in dem Familienunternehmung Linguaduct d.o.o.

- 2010 – 2012 Übersetzer unter dem Namen Linguaduct in Bavant d.o.o.

- 2004 – 2010 Zavod svetega Stanislava, Bischöfliches klassisches Gymnasium, Ljubljana, Slowenien

 - Griechisch- und Lateinlehrer

 - Organisation und Führung von Austauschen und Exkursionen nach Österreich, Deutschland, Belgien, die Niederlande und Griechenland

 - Start und Pflegen internationaler Kontakte

- 2002 – 2004 Gimnazija Želimlje, Lateinlehrer

- 1998 – jetzt Dirigent und Organist (Vodice, Komenda)

**KENNTNISSE**

Sprachen: Muttersprache: **Slowenisch**

 **English**: aktiv (höchste Stufe C2, Certificate of Proficiency in English, University of Cambridge; 14/04/2011)

**Niederlandich:** aktiv (höchste Stufe C1, [Profiel Academische Taalvaardigheid](http://www.cnavt.org/main.asp?lan=13&typ=121), CNaVT, Nederlandse Taalunie)

**Deutsch**: aktiv – als Quellsprache

 **Latin** und **Altgriechisch**

Informatik: Internet, E-mail, Office, Bilder, Ton

**EINIGE ÜBERSETZUNGEN**

*Turismus*  (Broschüren);

*Technische Texte* (Bau, verschiedene Betriebsanleitungen, (popularisierte) wissenschaftliche Artikel, Dokumentation für Ausschreibungen);

*Juristische Texte* (Verträge, Rechtsakten, Urteile)

*Marketing* (Presseberichte, Rundbriefe, Webseites für die Promotion von Produkten und Dienstleistungen, verschiedene Katalogen, Webshops)

*Finanzien* (strategischePläne, EU Fragen)

*Medizin* (Dentalmedizin, verschiedene Geräte)

*Pharmazeutisch* (Registrationsdokumente für Medikamenten, Kosmetik)

*IT* (IT-Buchhandlung System, PC-Spiele)

*Humanismus*  (Geschichte, Philosophie);

Einige Referenzen

- Übersetzungsbüro BTC, Eastwards, Belgien

- Übersetzungsbüro Translavic, Boot, Niederlande

- Übersetzungsbüro Tolingo, Signifio, Deutschland

- Übersetzungsbüro CLS, Schweiz/Frankreich

- Übersetzungsbüro Veroling, Polen

Übersetzungsprogrammen

Across 5.3

SDL Trados Studio 2014